

# Neustadt Zeitung

Neustadt

Klotzsche

Hellerau

Weixdorf

Liebe Leser,

während ich gerade in der Redaktionsstube sitze und an meinem Bleistift kaus, herrscht draußen noch immer brütende Hitze.

Wir haben einen Super-Sommer erlebt. Es gab kein Entkommen. Eigentlich konnte nur Eins helfen: rein ins Auto, Motor an, Klimaanlage runter regeln. Bevor ein paar Ökos den Zeigefinger heben oder gar in Schnappatmung verfallen: Das soll natürlich ein Witz sein. Würde ich nie machen, ehrlich nicht! Eisverkäufer, Biergartenbetreiber und die Freibäder jedenfalls dürften prima Umsätze gemacht haben. Aber nun ist offenbar Schluss, die Meteorologen haben einen baldigen Herbst angekündigt.

Mit wärmsten Grüßen

Ihr Steffen Möller

## Bauarbeiten

**Weixdorf.** Gegenwärtig saniert die Stadtentwässerung Dresden fünfzehn Schachtabdeckungen auf der Königsbrücker Landstraße in Weixdorf. Betroffen ist der Bereich zwischen Alte Moritzburger Straße und Bahnquerung Pastor-Roller-Straße. Durch die Wanderbaustelle kommt es bis zum 9. September zu Fahrbahnverengungen mit wechselndem Gegenverkehr, die Ortsdurchfahrt bleibt möglich, zeitweise Umleitungen sind ausgeschildert. Die Anrainer kommen durchgehend an ihre Grundstücke. Die Kosten belaufen sich auf zirka 23.000 Euro. (DN)

## Kunstkeller mit Akt-Visionen

Unter dem Titel „Akt-Visionen beim Bühnen-Akt“ zeigt der Kunstkeller seit 21. August Arbeiten des Fotografen Thoralf Möhlis, der in den vergangenen Jahren die Möglichkeit hatte, die Compagnie „Lady Hells Kitty Belles“ auf mehreren Festivals und Events mit der Kamera zu begleiten. Später entstanden Studio-Aufnahmen. Herausgekommen ist ein Feuerwerk aus Tanz und Akrobatik. (DN)

Bis 15. November im Kunstkeller, Radeberger Straße 15, Di von 15 bis 21.30 Uhr, Mi und Do von 16.30 bis 18.30 Uhr und nach telefonischer Absprache.  
www.kunstkeller-dresden.de



**TOMMY UDO GLÄSER**, Assistent bei Holger John, übernahm schon mal probeweise die Rolle des Barkeepers. Jutta Röntsch und Franziska Rüpprich (r.) genossen den Service sichtlich. Foto: Möller

## Eine berauschende Nacht im Barockviertel

**Innere Neustadt.** Hoffen wir mal, das Wetter hält einigermaßen bis 6. September! Dann nämlich steigt im Barockviertel die inzwischen 9. Cocktaillnacht. „Vielfalt und Liebe“ haben die Veranstalter in diesem Jahr zum Motto erkoren.

Organisiert wird das Event von einer neuen Truppe, zu der neben René Arndt auch Franziska Rüpprich und Jutta Röntsch zählen. Einen ersten Einblick gab es am 8. August. Strahlender Sonnenschein über der Neustadt. Am Obergraben werden alkoholfreie Cocktails gereicht, ein kleiner Vorgeschmack auf das, was die Besucherinnen und Besucher am ersten

Donnerstag des kommenden Monats erwartet. Bis dahin hatten fast 50 Händler und Gewerbetreibende ihre Teilnahme zugesagt.

„Es soll ein Abend zum Rumlaufen und gegenseitigen Kennenlernen werden“, umreißt René Arndt das Konzept. „Die Leute sollen einfach mal in Geschäfte gehen, an denen sie sonst vorbeilaufen.“ Der Begriff Geschäft ist dabei sehr weit gefasst. Neben Galeristen sitzen auch Anwälte und Zahnärzte mit im Boot. Ein klein wenig geht es auch um das, was man neudeutsch als Networking bezeichnet. Mit einem Cocktail in der Hand schwatzen und durch die Straßen schlendern. Die Veranstalter stellen sich einen

entspannten Abend vor, der Brücken zwischen Barockviertel und Hauptstraße schlagen soll.

Für Kampfrinker gemäß dem Motto „Hackezu durch die Nacht“ ist die Veranstaltung nicht geeignet. Die Cocktails sind sicher gut, aber nicht kostenlos. Der fällige Obolus wird gespendet. Gäste der Cocktaillnacht haben die Möglichkeit, an einem Gewinnspiel teilzunehmen, ganz einfach indem sie die einzelnen „Stationen“ bewerten. Dabei spielt natürlich nicht nur die Qualität der Getränke, sondern der Gesamteindruck die entscheidende Rolle. Dem Sieger winkt ein langes Wochenende mit fahrbarem Untersatz inklusive Hotelübernachtung. (m-r.)

## Tage des Gesellschaftsspiels

Bereits zum sechsten Mal finden in diesem Jahr die bundesweiten Tage des Gesellschaftsspiels unter dem Motto „Stadt-Land-Spielt!“ statt. Ziel ist es, das Kulturgut Spiel in der Gesellschaft weiter zu fördern. In Dresden wird am 8. und 9. September gespielt. Am 8. September laden Kai Krannich und Martin Gäumann von 14 bis 18 Uhr in das Café & Bar Bishop auf der Hechtstraße 7 zu einem gemütlichen Spielenachmittag ein. Zur Verfügung stehen verschiedene Brettspiele für Alt und Jung. Spieleerklärer vom Spiel laden ReckenEcke aus der Dresdner Neustadt stehen allen Spielefreunden zur Seite. Eigene Spiele dürfen die Teilnehmer

auch gerne mitbringen. Jeder kann spontan vorbeikommen oder verabredet sich bereits im Vorfeld auf [www.flinkest.com](http://www.flinkest.com). Zusätzlich veranstalten Kai Krannich und Martin Gäumann ein Turnier im Spiel „6 nimmt!“, das bundesweit auch an anderen Orten gespielt wird. Das Turnier dauert ein bis zwei Stunden. Die Sieger haben die Chance, bei einem Bundesfinale erneut zu spielen. Am 9. September lädt der Verein Brettspielhelden Dresden e.V. ([www.brettspielhelden-dresden.de](http://www.brettspielhelden-dresden.de)) von 13 bis 18 Uhr in die Räume des Vereinshauses „Aktives Leben“, Dürerstraße 89, zum Spielen ein. (ct)

[www.stadt-land-spielt.de](http://www.stadt-land-spielt.de)

Technik Ambiente  
**LOEWE.**  
**SONOS**  
sky-Partner  
Technik Ambiente GmbH  
Hauptstr. 29 · 01097 Dresden  
Tel. 0351 - 48100253  
[www.technikambiente.de](http://www.technikambiente.de)  
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

ElbFOTO  
Pass- und  
Bewerbungsbilder  
**LOTTO**  
Tabakwaren  
Zeitschriften  
Längere Öffnungszeiten:  
DO & FR bis 20:00 Uhr  
am Albertplatz  
im Nudelturm

**Unsere Themen**

- Trauerspaziergang S. 2
- Opernprojekt S. 3
- Orte des Miteinanders S. 4
- Forstfest in Klotzsche S. 5
- Schulsanierung S. 6
- Fachmesse S. 7
- Jubiläum S. 8
- ... und mehr!

Ihre Zeitung im Internet  
[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

## Saisonende

**Äußere Neustadt.** Immer freitags, zwischen 20 und 23.30 Uhr, hatten Besucherinnen und Besucher in den zurückliegenden drei Monaten die Gelegenheit, den Turm der Martin-Luther-Kirche zu besteigen, um dort, in 41 Meter Höhe, einen ganz besonderen Rundblick über das Elbtal von der Sächsischen Schweiz bis nach Meißen zu genießen. Am 31. August endet die diesjährige Saison. (J.N.)

die brille & contactlinse.  
Fantastisch in Dresden

**Sport & Fun 2018**

Entspannt sehen  
Sport treiben  
Gesund bleiben

Mehrwert-Brillen  
mit 50 %  
Mehrbrillenrabatt

Sehen in neuen Dimensionen

**HAHMANN ART** optik

relaxed vision experte 2018  
Langebrück, Dresdner Str. 7, Tel. (03 52 01) 7 03 50  
Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstr. 66, Tel. (03 51) 8 90 0912



## Die Energie-Berater

### Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

### Wasser marsch. Bewerten Sie Ihr Duschverhalten mit dem Duschwasser-Check der DREWAG.

Ob beim Waschen, Geschirrspülen oder Duschen – bei der Erledigung der täglichen Dinge des Lebens verbrauchen wir unterschiedlich viel Wasser. Wie viel Wasser Sie genau bei einem Duschvorgang verbrauchen können Sie mit dem Duschwasser-Check der DREWAG überprüfen.

Das Warmwasserverbrauchsmessgerät amphiro a1 misst während des Duschvorgangs die verbrauchte Wassermenge in Litern und zeigt Ihnen im Anschluss den Energieverbrauch in Wattstunden (Wh) bzw. Kilowattstunden (kWh). Ihr Energieverbrauch hängt dabei von der Duschdauer, der Durchflussrate sowie der Temperatur ab.



Die angezeigten Informationen helfen Ihnen Ihre Wärmeenergie bewusst einzusetzen und mit den wertvollen Ressourcen sorgsam umzugehen.

Den Duschwasser-Check erhalten DREWAG-Kunden gegen eine Kautions von 10,00 € im DREWAG-Treff, Freiburger/Ecke Ammonstraße in 01067 Dresden. Die Leihgebühr beträgt 2,00 € pro Tag.

Unsere Energieberater geben Ihnen im Auswertungsgespräch Tipps zum energiebewussten Umgang mit Wasser.

**DREWAG**

**Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?**

Lassen Sie sich von Christine Frenzel beraten.  
TELEFON 01 74 303 15 80 • E-MAIL frenzelchristine@gmx.de

### Letztes Geleit



**NATURRUHE Friedewald GmbH**  
Bestattungswald Coswig

„Wir beraten Sie gerne über die Möglichkeiten der letzten Ruhe im Friedewald.“

Kundenbüro:  
Mittlere Bergstraße 85  
01445 Radebeul  
(Termine nach Vereinbarung)

Telefon: 0351-32350529  
Mobil: 0172-8833166

Parkplatz Bestattungswald:  
(gegenüber) Kreyernweg 91  
01445 Radebeul

kontakt@naturruhe-friedewald.de  
www.naturruhe-friedewald.de

### ANTEA BESTATTUNGEN



Wer einen Fluss überquert,  
muss die eine Seite verlassen.  
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163  
Herzberger Str. 8 | Pfotenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54  
Breitscheidstr. 55 | [www.antea-dresden.de](http://www.antea-dresden.de)



**DIE GRABSTELLE BERGANDER.** Rechts: „Ursula in Blau“ von Rudolf Bergander, 1940/46, Galerie Neue Meister, Dresden.  
Foto/Repro: K. Brendler



## Grabstätten auf dem Dresdner Heidefriedhof

Die Ärztin Ursula und der Maler Rudolf Bergander

Im Rahmen des diesjährigen „Tag des Friedhofs“ lädt am 16. September für 10.30 Uhr das Städtische Friedhofs- und Bestattungswesen zu einer Führung über den Dresdner Heidefriedhof ein. Mit einer Fläche von fast 54 Hektar ist er nicht nur die größte kommunale Begräbnisstätte der Landeshauptstadt, sondern auch Ort der Erinnerung an Persönlichkeiten der Dresdner Stadtgeschichte. Zu diesen zählen zweifellos der Maler und Grafiker Professor Rudolf Bergander und seine Gattin, die Ärztin Dr. med. Ursula Bergander.

Rudolf Bergander, am 22. Mai 1909 in Meißen geboren, studierte von 1928 bis 1933 an der Dresdner Kunstakademie, wurde 1930 Mitglied der 1933 verbotenen ASSO (Assoziation revolutionärer bildender Künstler Deutschlands) und war anschließend freischaffend in

Meißen tätig. Nach fünf Jahren „Kriegsdienst“ schloss er sich 1947 der Dresdner Künstlergemeinschaft „Das Ufer“ an, wurde 1949 an die Hochschule für bildende Künste in Dresden berufen, war ab 1951 Professor und von 1952 bis 58 sowie 1964 bis 65 Rektor der Hochschule. Rudolf Bergander, Träger hoher staatlicher Auszeichnungen, starb am 10. April 1970 in Dresden.

Die Lebensleistung der am 31. Juli 1912 ebenfalls in Meißen geborenen Frauenärztin MR Dr. med. Ursula Bergander würdigten die Autoren der 1998 erschienenen Publikation „Helfen – Heilen – Hohe Leistungen. Vom Wachsen und Werden des Krankenhauses Dresden-Neustadt“ sinngemäß wie folgt: Nachdem die von ihr begründete „Klinik für schmerzarme Geburt“ Anfang der 1960er Jahre aus der Inneren Neustadt, Georgenstraße 4, in das Krankenhaus

an der Trachauer Industriestraße umgezogen war, trat Ursula Bergander in den Ruhestand. Ihre Einrichtung hatte bahnbrechend bei der Einführung der sogenannten psychoprophylaktischen Entbindungen gewirkt. So konnte sie in einem Beitrag für die Zeitschrift „Das deutsche Gesundheitswesen“ darauf verweisen, dass in ihrer Klinik zwischen 1957 und 1960 über 70 Prozent der Geburten nach dieser Methode schmerzarm verliefen. Am 15. November 1996 ist Ursula Bergander in Dresden verstorben.

(K. Brendler)

### Impressum

#### DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:  
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

#### Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:  
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0351 4852621  
[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

■ Verantwortlicher Redakteur:  
Steffen Möller  
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661  
[stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de)

■ Anzeigenberatung:  
Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580  
[frenzelchristine@gmx.de](mailto:frenzelchristine@gmx.de)

■ Druck:  
LR Medienverlag und Druckerei GmbH  
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus  
Tel. 0355 481461

## Trauerspaziergang an der Elbe

Zum Trauerspaziergang laden die Helferinnen des Malteserhospizdienstes am 1. September ein. Treff ist 16 Uhr am Brunnen vor dem Ministerium auf der Wigardstraße.

Die Route führt entlang der Elbe zum Rosengarten. Dabei besteht die Möglichkeit, sich mit anderen Trauernden

auszutauschen, sich zu erinnern oder einfach die Gemeinschaft still zu genießen. Bei einer Tasse Kaffee soll der Spaziergang ausklingen.

Zum Trauerspaziergang sind alle willkommen, die als Angehörige oder Freunde um einen verstorbenen Menschen trauern.  
(StZ)

### Wir helfen weiter

## Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert  
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21**  
**01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23**

**Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden**  
**Telefon 4 72 40 65**

**Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27**

**Bautzner Straße 67**  
**01099 Dresden**  
**Telefon 8 01 19 81**

**Kötzschenbrodaer Straße 1a**  
**01468 Moritzburg**  
**Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24**

**Geschäftsstelle Cotta**  
**Bramschstr. 11, 01159 Dresden**  
**Telefon 4 24 36 43**



**Mitglied**  
**der Landesinnung**  
**der Bestatter Sachsens**

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.





## Duell der Feuerwerker

Glitzerregen und bunte Fontänen steigen am 15. September in den Himmel – bei den diesjährigen Pyro Games im Ostragehege. Beim Feuerwerksfestival treten drei der deutschlandweit besten Feuerwerksprofis im Duell gegeneinander an. Im Takt der Musik zünden sie ihre Raketen und malen prächtige Himmelsbilder. Vor dem ersten Countdown begeistert ein abwechslungsreiches Showprogramm die Besucher. Die Liveband Rose Bogey's

vereint leidenschaftlich Blues und Rock. Stelzenläufer und eine einzigartige Feuershow sind das Markenzeichen von 360Grad-Event. Das Duo stimmt auf die Multimedia-Laser-Show von Jürgen Matkowitz im Ostragehege ein. Er verwandelt die Arena in eine magische Szenerie. Das Publikum entscheidet via Facebook, wer das abendliche Duell der Feuerwerker gewinnt. Beginn ist 17 Uhr.

[www.pyrogames.de](http://www.pyrogames.de)

## Wunderrätsel

Aus diesen sechs Buchstabengruppen sind Begriffe der nebenstehenden Bedeutung zu bilden. Die unterlegten Felder ergeben die Lösung.

|   |   |   |   |   |   |   |                          |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|--------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| A | A | B | E | G | L | M | Peinliches Versagen      |  |  |  |  |  |  |  |
| A | A | C | H | L | S | U | Glasmacherstadt          |  |  |  |  |  |  |  |
| D | D | E | E | N | R | S | Elbflorenz               |  |  |  |  |  |  |  |
| C | D | H | N | S | U | W | Abnahme                  |  |  |  |  |  |  |  |
| A | A | D | E | N | R | V | Verglaster Hausvorbau    |  |  |  |  |  |  |  |
| A | E | I | N | P | R | S | Feuriger Südwesteuropäer |  |  |  |  |  |  |  |

■ **SIE KÖNNEN GEWINNEN!**

Bitte schicken Sie das richtige Lösungswort (zwei Worte) bis zum 30. August an SV SAXONIA Verlag GmbH, Lingnerallee 3, oder an [stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de). Mit etwas Glück gewinnen Sie zwei Stehplatztickets für die Pyro Games am 15. September im Ostra-gehege. Ihre Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. (StZ)

## Flugzeuglegende „152“ – Ausflugstipp zu einem Dresdner Unikat

Die „152“ gilt als Meilenstein in der Geschichte der Luftfahrt und begeistert Flugzeugfans weltweit. 60 Jahre nach dem Erstflug ist das letzte erhaltene Exponat am Flughafen Dresden ausgestellt. Begleitet von einem Gästeführer können Besucher am Sonntag, dem **9. September 2018, um 14:30 Uhr**, die Flugzeuglegende im westlichen Teil des Terminals besichtigen. Nach dem Motto „Geschichte zum Anfassen“ unternehmen die Teilnehmer eine lebendige Zeitreise in die Vergangenheit, denn das

Dresdner Unikat darf auch von innen betreten werden. Wie sich der Flughafen in den vergangenen Jahrzehnten entwickelt hat und wie der Flugbetrieb heute abläuft, erfahren die Besucher nach der Sicherheitskontrolle bei einer Busfahrt über das Vorfeld. Dabei erklärt ein Gästeführer das Zusammenspiel der verschiedenen Dienste. Nach der 90-minütigen Tour gibt es für alle Teilnehmer noch Kaffee und Kuchen. Tickets sind zum Preis von 14,50 Euro auf [shop.dresden-airport.de](http://shop.dresden-airport.de) erhältlich. Alternativ ist auch eine Reservierung möglich: 0351/881-3300 /-3360 oder per E-Mail an [touren@dresden-airport.de](mailto:touren@dresden-airport.de).



## Gewinnspiel

Für die 152-Tour verlosen wir zwei Freitickets. Senden Sie uns bis 31.8.2018 die richtige Antwort auf folgende Frage per E-Mail an [stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de). Ihre Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet, der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## Was zeichnet das Flugzeug „152“ aus?

- a) Es ist das erste deutsche Passagierflugzeug mit Strahltrieb.
- b) Es wurde von Otto Lilienthal konstruiert.
- c) Es hat über 250 Sitzplätze.

## szene12 zu Gast im Zentralwerk

**Pieschen.** Unter dem Titel „Don Giovanni. Ein Fest“ veranstaltet der szenel2 e.V. in diesem Sommer wieder ein Opernprojekt und kreiert dabei einen Abend zwischen Oper, Kunst, Video und Tanz. Künstlerinnen und Künstler verschiedener Sparten nähern sich dabei dem Mythos des Don Giovanni anhand der Oper von W. A. Mozart und interpretieren diese gemeinsam mit dem Regisseur Toni Friedrich und dem musikalischen Leiter des Projekts, Matthew Lynch. Die mit dem Publikumserfolg „La Bohème“ im Jahr 2016 begonnene Kooperation des Off-Opern-Vereins mit dem Zentralwerk Dresden e.V. wird damit fortgeführt und so finden die Vorstellungen wieder im Ballsaal des Zentralwerks statt. Vom 22. August bis zum 1. September können Interessierte erleben, wie (ein) Don Giovanni feiert und gefeiert wird.

 $(DN)$ 

Zentralwerk, Riesaer Straße 32  
Termine: 22.08., 24.08., 25.08.,  
28.08., 31.08., 01.09.; jeweils 20 Uhr

# TAG DER OFFENEN TÜR

## Kläranlage Dresden-Kaditz

9. September 2018 | 10 bis 18 Uhr

## Wie aus brauner Brühe sauberes Wasser wird:

### Wie aus Klärschlamm Energie wird:

### Bühnenprogramm:

- Physikanten-Show
- Jolly Jumper
- Luxor Dance Company
- Sächsische  
Artistenschule

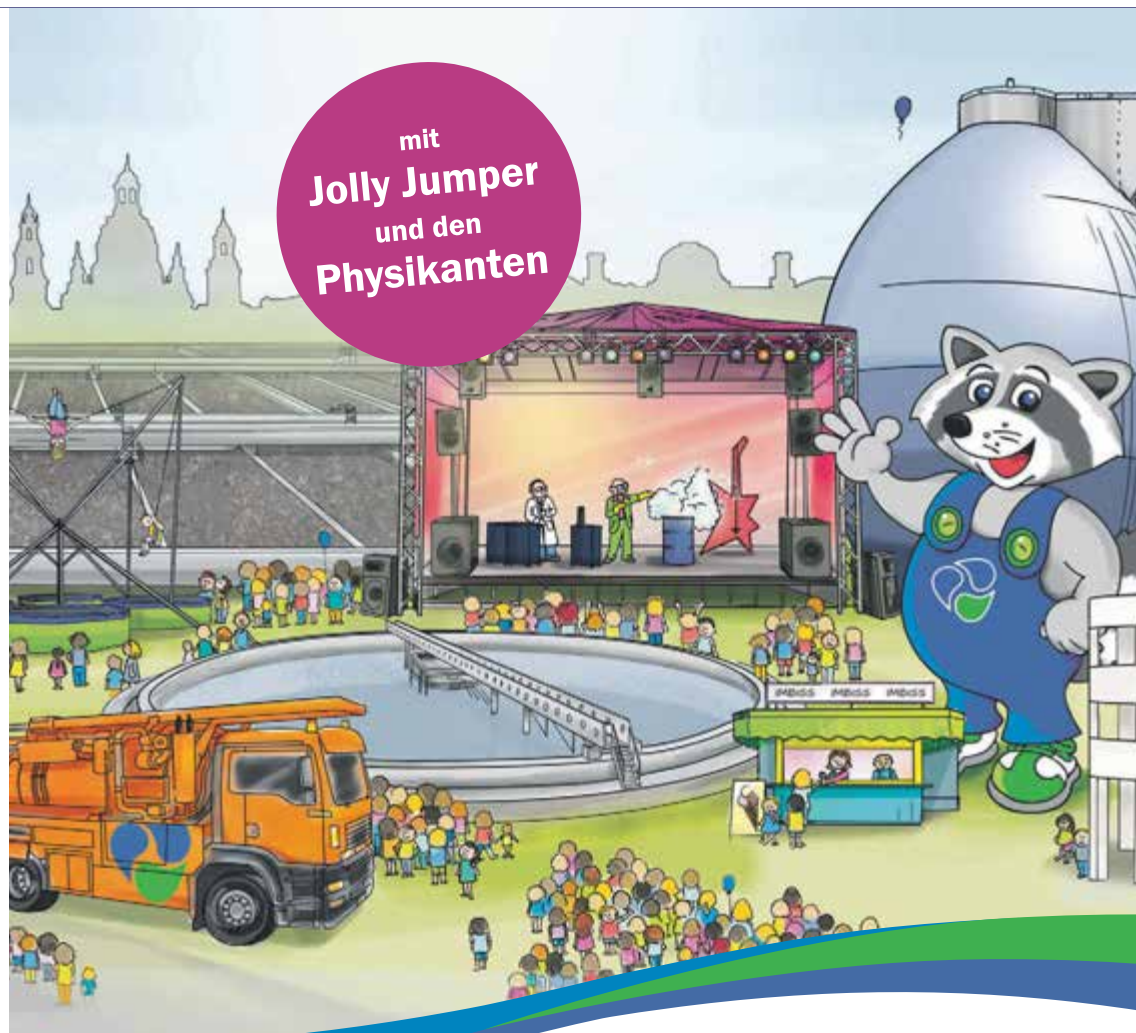
### Kinderprogramm:

- Wasser-Experimente
- Kläranlage für Kinder
- Kanal-Parcours
- Wasser-Baustelle
- Bungee-Trampolin

**Busshuttle:**

ab Haltestelle Overbeckstr. über  
Parkplatz Marie-Curie-Str.

Kläranlage Dresden-Kaditz | Scharfenberger Str. 152  
**[www.stadtentwaesserung-dresden.de](http://www.stadtentwaesserung-dresden.de)**





■ DRESDEN AUF DEM WEG ZUR KULTURHAUPTSTADT 2025

## Na dann mach doch mit!

Dresdner und ihre Gäste sind eingeladen, am 26. August an 18 ausgewählten Orten in der Landeshauptstadt verschiedene Aktionen zu erleben und selbst mitzumachen. Vereine, Initiativen, aber auch Privatpersonen verwirklichen hier ihre Ideen von einem „Ort des Miteinanders“. Musik, Spaziergang, Picknick, Sport, Zirkus oder Spiel – vieles haben sich die Akteure einfallen lassen. Zu den ausgewählten Orten gehören u. a. der Große Garten, die Messe Dresden, die Brühlsche Terrasse, der Waldspielplatz Albertpark und das Bräustübl in Loschwitz.

„Massa mobil“ heißt es in den Parkanlagen der Albrechtsschlösser. 16 Uhr beginnt eine poetische Performance vor dem Schloss Albrechtsberg. Dabei werden die Tänzer das Publikum mit einbeziehen. Tanzimprovisationen nach Musik von Johann Sebastian Bach erwarten die

Besucher auch im Parktheater im Großen Garten (12 und 14 Uhr). Die Kuppelhalle im Hauptbahnhof wird für den Chor „Blau- & Grüntöne“ zur Bühne. Aus Stichworten der Reisenden werden spontan kleine Lieder komponiert und gesungen. Höhepunkt des Tages wird ab 18.30 Uhr ein gemeinsames Picknick mit Akteuren und Besuchern am Elbufer vor dem Rosengarten sein. Versprochen werden musikalische Überraschungen mit Banda Internationale, eine Tanzperformance sowie ein Rekord-Drohnenfoto. „Die Elbwiesen sind ja der Ort des Miteinanders schlechthin“, findet Valentina Marcenaro, Verantwortliche für Bürgerbeteiligung im Kulturhauptstadtbüro. Gesucht werden noch freiwillige Helfer zur Betreuung von Besuchern sowie Künstlern. (C. Pohl)

Kontakt:

kulturhauptstadt@dresden.de



**DIE GEDENKWAND „SLAUGHTERHOUSE FIVE“** im Keller der Messehalle 1 ist Ziel der Themen-Stadtführung „So geht Vonnegut“. Sie beginnt 13.30 Uhr auf dem Theaterplatz. Foto: O'Brian

ANZEIGE

## Kindergarten „ROBINSONjr.“

Der Kindergarten ROBINSONjr. ist ein kleiner Kindergarten in DD-Neustadt. Hier werden maximal 12 Kinder im Alter zwischen 2 und 7 Jahren von mindestens zwei ausgebildeten Erziehern (Mann und Frau) begleitet. Unser Leitsatz „Erziehung in Beziehung“ bedeutet, dass wir in erster Linie eine Beziehung zum Kind aufbauen, die getragen ist von gegenseitiger Achtung und Respekt. Innerhalb klarer Regeln (keinem wehtun, nichts wegnehmen, auf Fragen und Bitten kann der andere mit ja oder nein antworten, ...) können sich die Kinder aus sich heraus entfalten. Alle Angebote sind freiwillig. Erst ein halbes Jahr vor der Einschulung ist die Teilnahme an 45 Minuten „Vorschule“ Pflicht. Uns gibt es jetzt fast 18 Jahre. Wer

uns näher kennenlernen will, kann sich auf unserer Homepage [www.robinsonjr-und-freitag.com](http://www.robinsonjr-und-freitag.com) über uns informieren oder sich über unsere E-Mail-Adresse [robinsonjr\\_und\\_freitag@yahoo.com](mailto:robinsonjr_und_freitag@yahoo.com) zu einem Kennenlerngespräch anmelden.



KAI KRANNICH UND MARTIN GÄUMANN laden ein zum gemeinsamen Spielen.

Foto: Trache

## Orte des Miteinanders: Spielertreff auf der Brühlschen Terrasse

■ Dresden bewirbt sich um den Titel „Kulturhauptstadt Europas 2025“. In diesem Rahmen waren die Dresdner bis Ende Januar dazu aufgefordert, Orte des Miteinanders in ihrer Stadt zu benennen. Aus den über 300 eingegangenen Vorschlägen hat das Kulturhauptstadtbüro 18 Orte des Miteinanders ausgewählt, an denen am 26. August dieses Jahres kulturelle Veranstaltungen stattfinden.

Einer dieser Orte ist die Brühlsche Terrasse auf der Grünfläche am Delphinbrunnen. Von 10 bis 17.30 Uhr verwandeln Kai Krannich und Martin Gäumann, die Gründer der Onlineplattform [www.flinkest.com](http://www.flinkest.com), diese Fläche in eine Spieleoase. Beide Wirtschaftsingenieure haben in ihrer Studentenzeit regelmäßig mit Freunden verschiedene Gesellschaftsspiele gespielt. Nach Ende des Studiums gingen einige Kontakte auseinander und damit auch die regelmäßigen Spielertreffs. „Das fanden wir sehr schade und so entwickelten wir eine online-Plattform, auf der sich Interessenten in Dresden zu Spieleabenden verabreden können, ganz nach

dem Motto „online verabreden, offline treffen“, erzählt Kai Krannich. Seit April dieses Jahres ist die Plattform nun online und hat bereits mehr als 150 Nutzer. Auf das Projekt „Orte des Miteinanders“ sind beide eher durch Zufall gestoßen. „Wir sind gerade dabei, unsere Plattform noch bekannter zu machen und planen verschiedene Aktionen. Da kam uns die Idee, im Rahmen der ‚Orte des Miteinanders‘ ein Projekt aus dem Bereich Gesellschaftsspiele anzubieten“, so Martin Gäumann. Am 26. August planen sie ein lebendiges „Mensch-Ärgere-Dich-Nicht“ auf einer etwa fünf Mal fünf Meter großen Spielfläche.

„Wir wandeln das bekannte Brettspiel etwas ab, sodass eine besondere Spielvariante entsteht. Eine Partie soll nicht länger als 20 bis 40 Minuten dauern“, erklärt Kai Krannich. Mindestens zwei, höchstens vier Teams mit bis zu vier Mitspielern bestreiten eine Partie. Jeweils um 10, um 12, um 14 und um 16 Uhr sollen diese Partien gespielt werden. Interessierte können sich ganz spontan für das Mitspielen entscheiden. Daneben wird eine Reihe Spieltische aufgestellt, an denen klassische, aber auch moderne Gesellschaftsspiele gespielt werden können.

Als Partner von Kai Krannich und Martin Gäumann ist der Spieleladen „Reckenecke“ aus der Dresdner Neustadt mit seinen Mitarbeitern als Spieleerklärer dabei. Wer zwischen den Spielern einfach nur entspannen möchte, hat dazu ebenfalls Gelegenheit. Die Stadt Dresden stellt an diesem Tag auch Liegestühle zur Verfügung. „Wer durch diesen Spielertag auf den Geschmack gekommen ist und sich öfter zu Spieleabenden treffen möchte, findet auf [www.flinkest.com](http://www.flinkest.com) entweder Spielertreffen in Dresden, die bereits von anderen organisiert werden oder findet neue Mitspieler für den eigenen Spielertreff, um gemeinsam Gesellschaftsspiele zu spielen. Und das alles kostenlos“, so Kai Krannich.

Noch ist die Plattform in der Entwicklungsphase. Tipps und Anregungen sowohl von Nutzern als auch von Partnern, wie Spieleläden, Spielbars usw. nehmen die Initiatoren daher dankbar auf und optimieren die Plattform weiter. Ihr Ziel ist es, dass noch mehr Menschen die Freude an Gesellschaftsspielen entdecken, die nicht online gespielt werden, sondern bei denen sich die Menschen gegenüber sitzen, sich in die Augen schauen und miteinander reden können. (ct)

**Frischmilch**  
selbstgezapft am  
Milchautomat Volkersdorf



jetzt auch Eier, Kartoffeln und Fleisch  
**Landwirtschaftsbetrieb Frank Lorenz**  
Moritzburger Straße 1  
01471 Volkersdorf  
Facebook: „Milchautomat Volkersdorf“

**Ab sofort Annahme  
von Äpfeln und Birnen  
zur Lohnmostverarbeitung  
zu naturreinen Säften**



**Saftkauf auch ohne Obstabgabe möglich!**  
Öffnungszeiten  
Mo & Mi 9–18 Uhr, Di 15–18 Uhr, Sa 9–12 Uhr

**Kelterei Oese**  
Weixdorfer Straße 5–9 · 01458 Ottendorf-Okrilla/OT Medingen  
Telefon 03 52 05/5 42 71 · [www.oese.net](http://www.oese.net)

Der frische Dresdner



## Forstfest im Zeichen Gertrud Casparis

In diesem Jahr findet das traditionelle Fest in Klotzsche-Königswald bereits zum achten Mal statt. Termin ist der 1. September. Neben Bewährtem wird es viele Neuheiten geben. Der Staatsbetrieb Sachsenforst und der Klotzschener Verein e.V. konnten zahlreiche ortsansässige Unternehmen, Vereine und Künstler gewinnen, die an ihren Ständen Mitmachangebote für Kinder vorbereitet haben und interessante Einblicke in ihre Arbeit geben. Auf den beiden Bühnen stept wie gewohnt der Bär, wobei das Programm auch da für einige Überraschungen sorgen wird. Auf der großen Bühne werden neben musikalischen und tollen tänzerischen Darbietungen schottische und irische Klänge von „Fairydast“ erklingen. Zum Tanz am Abend spielt die allseits bekannte Band „Jess“.

Das Forstfest steht in diesem Jahr im Zeichen von Gertrud Caspari, ihrem 145. Geburtstag und



**RUND UMS FORSTHAUS** gab es Musik und gute Laune beim Forst- und Weinfest im letzten Jahr.  
Foto: Archiv

70. Todestag. Sie war eine der bedeutendsten deutschen Kinderbuchgestalterinnen und verbrachte viele Jahre in Klotzsche.

Gespannt sein dürfen die Gäste auf den aus diesem Anlass wunderbar gestalteten Forsthof. Im Nebengebäude des Forstamtes werden mit Unterstützung der 50. Grundschule und der Galerie Sillack Bilder von Gertrud Caspari gezeigt. Die Schau soll einstimmen auf die am 9. November beginnende

Ausstellung zu Leben und Werk der Künstlerin im Gemeindezentrum „Alte Post“.

Neu in diesem Jahr ist der etwas andere Name der Veranstaltung. Aus dem Königswalder Forst- und Weinfest ist das Königswalder Forstfest geworden. Auf den Zusatz Weinfest ist verzichtet worden, um keine Werbung für Alkohol zu machen. Trotzdem wird niemand durstig nach Hause gehen müssen.

(Klotzschener Verein e.V./StZ)



Akademiehotel Dresden • Königsbrücker Landstraße 2a • 01109 Dresden • [www.akademiehotel-dresden.de](http://www.akademiehotel-dresden.de)

### VERANSTALTUNGEN 2018

im Akademiehotel Dresden

- |                   |                                                                                                                                       |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 24.09. bis 03.01. | Ausstellung „Heim.Spiel“ vom Künstler Günter Schöttner in Kooperation mit der Galerie Sillack Vernissage 25.09.2018 Beginn: 19.00 Uhr |
| 30.10.            | Reisevortrag „Myanmar – im Land des Lächelns“ Beginn: 19.00 Uhr – Um Anmeldung wird gebeten!                                          |
| 31.10.            | Bastelnachmittag zu Halloween für Groß und Klein mit Kürbis-Schnitzen und herbstlichen Basteltipps                                    |
| 09.12.            | Weihnachtsbrunch im Akademiehotel mit Bastelecke und Weihnachtsmann                                                                   |

## Sport Vision by Hahmann Optik

### Sport- und Freizeitbrillen idealer Schutz bei Spiel- und Schulsport

Sie machen jeden Spaß mit, sind federleicht, robust und verlieren auch nicht ihre Form, wenn es mal etwas heftiger zur Sache geht. Sportbrillen garantieren Spaß ohne Kompromisse. 95 Prozent unserer Bewegungen werden durch das Auge kontrolliert. Durch ein optimales Sehen konnten bei vorher nicht korrigierten Sportlern Sehleistungssteigerungen zwischen 30 und 70 Prozent erreicht werden, von der Funktion zur Unfallvermeidung einmal ganz abgesehen. Bei Temposportarten wie Rad- und Skisport ist der passende Augenschutz längst schon modisches Accessoire. Perfektes Sehen ist nicht nur für Schießsportler ein Muss.

Wichtig ist vor allem der Schutz von Auge und Nasenpartie, deshalb sollten Gläser aus Kunststoff oder Polycarbonat sein. Alternativ gibt es Sportkontaktlinsen – Speziallinsen mit hoher Sauerstoffdurchlässigkeit und perfekter Passform. Auch die

Korrektur mit „über Nacht Korrekturen-Linsen“, den so genannten Orthokeratologie-Kontaktlinsen, stellt das natürliche Sehen wieder her. Bei Orthokeratologie korrigieren wir Kurzsichtigkeiten bis -4,5 Dioptrie durch sanftes Formen der Hornhaut. Der Ortho.-K.-Kunde sieht ohne Linsen und ohne Brille am Tag perfekt. Diese Wirkung hält im Dauergebrauch 36 Stunden an.

Letztendlich ist eine genaue Analyse und auf die jeweilige Sportart abgestimmte Sehberatung Voraussetzung für Erfolg, Spaß und Freude im Sport. Nutzen Sie unsere Sport Vision Sehberatung – wir beraten Sie gern.

PS: .... wussten Sie, dass die schlimmsten Verletzungen von ungeschützten Augen beim Squash entstehen können?! Der Squash-Ball ist auf Grund seiner Größe und Geschwindigkeit so gefährlich. Der Hauptschutz des Auges, die Augenhöhle,

ist zu groß, um den kleinen Ball abzufangen. Richtigen Schutz kann nur eine Sportbrille bieten.

Sport Vision by Hahmann Optik: Sport- und Freizeitbrillen – idealer Schutz bei Spiel- und Schulsport

Wir können die Welt nur bedingt perfektionieren, aber die Sicht der Dinge mit Garantie.

Niels Hahmann  
Augenoptikermeister und Optometrist

Zeiss Relaxed Vision Experten 2018  
Hahmann Optik GmbH  
Langebrück – Pulsnitz – Dresden

Zeiss I.-scription center Langebrück,  
Dresdner Str. 7, 03520170350  
Zeiss I.-scription center Pulsnitz,  
Wettinstr. 5, 03595544671  
Zeiss Relaxed Vision, Königsbrücker  
Landstraße 66, DD.- Klotzsche

## Tagespflege zum Wohlfühlen

ANZEIGE

Die beiden anwesenden Damen und der einzelne Herr scheinen sich durchaus wohlfühlen. Es ist kurz nach 9 Uhr und die drei sind gerade dabei, ihr gemeinsames Frühstück zu beenden. Draußen gewinnt die Sonne zunehmend an Kraft.

Anfang Juni hat die „Ambulante Tagespflege gemeinsam gegen einsam“ ihren Betrieb aufgenommen. Inhaberin des Pflegedienstes ist Katrin Schulz, für die Tagespflege zeichnet Sindy Lundström verantwortlich (Tel. 0351 26745770, [tagespflege.pflege-schulz@gmx.de](mailto:tagespflege.pflege-schulz@gmx.de)).

„Die Idee, ein Angebot im Bereich der ambulanten Tagespflege zu schaffen, entstand vor etwa anderthalb Jahren“, erinnert sich Katrin Schulz. Dass bis zum Start einige Zeit ins Land ging, hing mit umfangreichen Sanierungs- und Modernisierungsmaßnahmen zusammen, die erforderlich waren, um einen Teil der Räumlichkeiten des früheren Hotels im Hohenbusch-Markt den veränderten Anforderungen anzupassen. Das Ergebnis ist überzeugend. Alles ist modern und funktionell, die Wohlfühlatmosphäre kommt mit den Menschen. Momentan werden fünf Patienten betreut, demnächst werden es bis zu fünfzehn sein. Drei Mitarbeiterinnen kümmern sich um die derzeit zumeist älteren Herrschaften. Weitere Einstellungen sind geplant.

„Unsere Angebote richten sich aber an alle Altersgruppen“, stellt Sindy Lundström heraus. „Nicht nur Seniorinnen und Senioren finden hier ein optimales Umfeld, auch Schlaganfall- oder Unfallpatienten sowie



DIE LEITERIN DER Tagespflege Sindy Lundström (M.) mit den Patientinnen Karin Lenz und Christine Schmidt (r)

Kinder und Jugendliche sind in der Tagespflege bestens aufgehoben.“

Geöffnet ist ab 8 Uhr. Angehörige können ihre Verwandten vorbeibringen und natürlich kann auch der hauseigene Fahrdienst in Anspruch genommen werden.

Der Tag beginnt mit einem gemeinsamen Frühstück, es gibt die verschiedensten Beschäftigungsangebote, auch Spaziergänge und Ausflüge stehen regelmäßig auf dem Programm. Es gibt einen Gemeinschaftsbereich mit integrierter Küche, in der gekocht und gebacken werden kann. Ruhe- und Snoozleraum fehlen ebenso wenig wie die gute Stube und das Pflegebad mit Pflegewanne.

Die Tagespflege ist ein Ort der Geborgenheit. Kosten für Fahrt, Betreuung und Pflege übrigens übernimmt, sofern Versicherungsschutz besteht, die Pflegekasse.



## Tagespflege

gemeinsam gegen einsam

neu eröffnet  
am 28.05.2018

- Hol- und Bringedienst
- gemeinsam den Alltag gestalten
- Beschäftigungs- und Freizeit-Angebote
- Assistenzleistungen
- Beratung

nicht nur für Senioren

Gern beraten wir Sie in unseren neuen Räumlichkeiten bei einem persönlichen Gespräch.

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 8:00–15:30 Uhr

Ambulanter Pflegedienst  
Katrin Schulz GmbH

Hohenbusch-Markt 1 • 01108 Dresden • Tel. 0351 821 25 60





**45 Jahre - LIFT**  
08.09. | 20 Uhr

**Ulla Meinecke & Band**  
15.09. | 19 Uhr

**Kulturschloss Großenhain, Tel. (03522) 505555**  
[www.kulturzentrum-grossenhain.de](http://www.kulturzentrum-grossenhain.de) / [www.reservix.de](http://www.reservix.de)

### Rock- & Popballaden im Schloss Großenhain

Nur wenige Formationen der deutschen Musikgeschichte können auf eine solche treue Fangemeinde bauen, wie die 1973 in Dresden gegründete Band LIFT. Die Musiker von LIFT verstehen es, melodischen Rock und lyrische Texte auf einmalige Art und Weise zu verbinden.

Jubiläumstournee | 08.09.2018 | 20 Uhr

Ulla Meinecke ist die Grand Dame der poetischen deutschen Popmusik. Jetzt meldet sie sich mit Ingo York und Reinmar Henschke und ihrem neuen Projekt »Und danke für den Fisch« zurück. Zu hören sind neue, noch nie veröffentlichte Songs, aber auch alte Hits, neu arrangiert.

15.09.2018 | 19 Uhr



### Augenprothetik Lauscha GmbH

Anfertigung von Augenprothesen  
Straße des Friedens 74 C · 98724 Lauscha/Thüringen  
Telefon (03 67 02) 28 00 · (03 67 02) 2 80 13

**Filiale Dresden ☎ 0351/8 04 32 94**  
Hoyerswerdaer Str. 40 • 01099 Dresden

### Beruflicher Neustart

#### Qualifizierungen nach Unfall oder Krankheit im Berufsförderungswerk Dresden

Das Leistungsangebot des Berufsförderungswerkes Dresden richtet sich an Erwachsene, die ihren Beruf oder ihre Tätigkeit aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr ausüben können. Durch eine berufliche Neuorientierung und Qualifizierung wird ein gezielter Wiedereinstieg ins Arbeitsleben ermöglicht. Dazu wird eng mit Rehabilitationsträgern und potenziellen Arbeitgebern zusammengearbeitet und eine breite Qualifizierungspalette angeboten. Im Berufsförderungswerk Dresden sind Qualifizierungen in verschiedenen Branchen wie z. B. Wirtschaft/Verwaltung, Handel/Dienstleistung/Gastgewerbe, Informationstechnik, Elektronik,

Konstruktion, Garten- und Landschaftsbau, Gesundheit und Sozialwesen sowie Modulare Qualifizierungen und Integrationsstrainings möglich. Das Berufsförderungswerk Dresden ist ein anerkanntes Zentrum für berufliche Rehabilitation nach § 51 SGB IX und zertifiziert nach ISO 9001:2008 sowie nach Akkreditierungs- und Zulassungsverordnung Arbeitsförderung AZAV. Bei freier Reha-Kapazität können auch Inhaber eines Bildungsgut-scheines die Qualifizierungsangebote nutzen.

Weitere Informationen:  
Hellerhofstraße 35, 01129 Dresden  
Telefon 0351 85480  
[www.bfw-dresden.de](http://www.bfw-dresden.de)

### Berufsunfähig? Es gibt Alternativen!

Wir unterstützen Sie bei der beruflichen Neuorientierung und bieten Ihnen vielfältige berufliche Qualifizierungsmöglichkeiten sowie individuelle Qualifizierungs- und Trainingsmodule. Anlässlich des Deutschen Reha-Tages beraten wir Sie zu Wegen und Chancen einer beruflichen Rehabilitation.

**Tag der offenen Tür**  
12. September 2018 | 10 - 14 Uhr | BFW Dresden

Kostenloses Info-Telefon:  
☎ 0800 239 33 33  
Montag - Freitag  
08 - 16 Uhr  
[www.bfw-dresden.de](http://www.bfw-dresden.de) | [info@bfw-dresden.de](mailto:info@bfw-dresden.de) | Tel.: 0351 8548-0

**Berufsförderungswerk Dresden**  
Zentrum für berufliche Rehabilitation  
Hellerhofstraße 35  
01129 Dresden

## Schulen werden auf Vordermann gebracht

Sommerzeit ist nicht nur Ferienzeit, sondern auch Bauzeit an den Dresdner Schulen.

Obwohl die Stadt seit Jahren ein Programm zu Sanierung, Modernisierung und Neubau aufgelegt hat, lässt der bauliche Zustand einiger Gebäude immer noch zu wünschen übrig.

Naturgemäß wird die schulfreie Sommerzeit genutzt, um notwendige Bau- und Sanierungsmaßnahmen durchzuführen.

Bürgermeister Hartmut Vorjohann, zuständig für Bildung und Jugend, und der Leiter des Schulverwaltungsamtes Falk Schmidtgen luden Anfang August zur inzwischen schon traditionellen Pressetour über die fünf größten Baustellen ein. Zwei waren im Ortsamtsbereich Neustadt verortet.

Die dreizügige 30. Oberschule wurde vor einigen Jahren vom Hechtviertel an den Unteren Kreuzweg 4 verlegt. Inzwischen ist sie weitgehend saniert, die Sporthalle, ein Bau aus den 1970er Jahren, soll durch eine Zweifeld-Schulsporthalle ersetzt werden. Baubeginn war im Dezember 2017. Aktuell ist man mit der Vorbereitung der Betonarbeiten für die Wände beschäftigt.



**DIE SANIERUNG DER 30. Oberschule am Unteren Kreuzweg ist weitgehend abgeschlossen.**  
Foto: Naumann

Zum Schuljahresbeginn 2019/2020 sollen die Arbeiten abgeschlossen sein und die Halle übergeben werden. Danach kann die alte Halle abgerissen und der Platz für die Freianlagen mit Kleinspielfeld und Weitsprunganlage sowie die Neugestaltung des Schulhofes mit Stellplätzen fertiggestellt werden. Rund 5,5 Millionen Euro sind für das Projekt vorgesehen, davon entfallen etwa 1,74 Millionen Euro auf Fördermittel. Mitten im Herzen der Äußeren Neustadt, an der Görlitzer Straße 8-10, befindet sich in zwei denkmalgeschützten Gebäuden von 1875 bzw. 1856 die vierzügige 15. Grundschule. Die Schule

ist im Interimsstandort Dreikönigsschule ausgelagert und soll in den nächsten Jahren komplett saniert und umgebaut werden, so Projektleiterin Ingund Werner von der städtischen STESAD GmbH.

Aktuell ist man gerade mit dem Rückbau alter Gebäudeteile und der Sicherung für den neuen Eingangsbereich beschäftigt. Daneben finden Abbrucharbeiten in den Etagen, vor allem an der Görlitzer Straße 8, statt und es werden neue Gangbereiche vorbereitet. Die Bauarbeiten sollen im Dezember 2019 abgeschlossen sein. Die voraussichtlichen Kosten betragen rund 10.080.000 Euro. (J. Naumann)



## Wir sind Wertmeister!\*

Jetzt bei uns  
Probe fahren!



**Dacia Sandero Access SCe 75**  
schon ab  
**6.990,- €**

**3 Jahre**  
Garantie  
oder 100.000 km  
Je nachdem, welcher Fall zuerst eintritt

AUTO BILD und SCHWACKE küren den Dacia Sandero zum wertstabilsten Auto in seiner Kategorie.  
• ESP, ABS mit EBV und Bremsassistent • Front- und Seitenairbags für Fahrer und Beifahrer • ISOFIX-Kindersitzbefestigung auf den hinteren Außenplätzen • Rücksitzlehne asymmetrisch umklappbar (1/3 zu 2/3) • Tagfahrlicht

Dacia Sandero SCe 75: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 5,9; außerorts: 4,7; kombiniert: 5,2; CO<sub>2</sub>-Emissionen komb.: 117 g/km; Energieeffizienzklasse: C. Dacia Sandero: Gesamtverbrauch komb. (l/100 km): 6,7 - 3,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 120 - 90 g/km. (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007)

### AUTOHAUS ANDERS GMBH

DACIA VERTRAGSHÄNDLER • GROBENHAINER PLATZ 4 • 01097 DRESDEN  
Tel. 0351-840 680 • [www.autohaus-anders.de](http://www.autohaus-anders.de)

\*Dacia Sandero Access SCe 75: Gewinner des Wertmeister 2018 in der Kategorie Geringster Wertverlust in Euro (AUTO BILD Nr. 24/2018). Abbildung zeigt Dacia Sandero Comfort mit Sonderausstattung.



# Vom Bauen, Finanzieren und Mieten

Fachmesse „Bauen, Kaufen, Wohnen“ am 8./9. September



IN DIESEM JAHR liegt der Messeschwerpunkt auf dem Thema Wohneigentum für junge Familien. Foto: creatyp

Eigenheimbauer oder Kapitalanleger, Bau- oder Mietinteressierter, Finanzierungssuchender oder Einrichtungsliebhaber – sie alle finden auf der Bau- und Immobilienmesse „Bauen, Kaufen, Wohnen“ im Ostragehege Anregungen, Lösungsvorschläge und die richtigen Ansprechpartner. Schwerpunkte der Messe am 8. und 9. September bilden die Themen Immobilienerwerb und Finanzierung, Neu-/Umbau und Renovierung der eigenen vier Wände sowie Wohnen und Einrichten. Mit dem Fokus auf Wohneigentum für junge Familien wendet sich die Messe verstärkt an junge Leute. Passend zum Herbst spielen die Themen Licht, Wärme und

Energie eine große Rolle. Vorge stellt werden moderne Heizsysteme und Beleuchtungskonzepte. Fachleute der sächsischen Energieagentur – SAENA GmbH werden in Fachvorträgen an beiden Messetagen aktuelle Themen präsentieren. Dazu gehören die energetische Sanierung oder die Wärmedämmung im Denkmal. Darüber hinaus informieren Experten des Bundesverbandes Gebäudeenergieberater Ingenieure Handwerker (GIH) und die Verbraucherzentrale Sachsen e.V. zum Thema.

Wie steht es um den Traum vom eigenen Heim? Gerade angesichts des „neuen“ Baukindergeldes überlegen Familien, was sie

sich leisten können. Am Stand der Sächsischen Aufbaubank erhalten sie Informationen zur aktuellen Förderrichtlinie „Familienwohnen“ des Freistaats. Seit Mitte März kann unter bestimmten Voraussetzungen Unterstützung bei der SAB beantragt werden für den Bau eines Eigenheims oder den Erwerb einer Eigentumswohnung. Welche Grundstücke, Eigentumswohnungen und Häuser im Angebot sind, erfahren die Besucher auf der Grundstücks- und Immobilienbörse.

Ein umfangreiches Vortragsprogramm von A wie Architektur bis W wie Wohnraumhygiene ergänzt die Fachmesse.

[www.messe-bkw.de](http://www.messe-bkw.de)

## EINFACH. REVOLUTIONÄR.

Wischen und saugen in einem Schritt. Mit dem Kärcher Hartbodenreiniger FC 5.



[www.kaerchercenter-matthes.de](http://www.kaerchercenter-matthes.de)

**KÄRCHER** Meißner Straße 2a  
01445 Radebeul  
**KÄRCHER CENTER** Telefon 0351 8894444  
MATTHES Telefax 0351 8894440

**KAMINHOLZ** DRESDEN CHEMNITZ LEIPZIG GERA

**Kaminholz frisch**  
lose ca. 33 cm lang

|       | Kiefer | Birke | Eiche | Buche |
|-------|--------|-------|-------|-------|
| 3 SRM | 196,-  | 204,- | 219,- | 219,- |
| 6 SRM | 345,-  | 360,- | 390,- | 390,- |

**Kaminholz kammergetrocknet**  
lose ca. 33 cm lang

|       | Kiefer | Birke | Eiche | Buche |
|-------|--------|-------|-------|-------|
| 3 SRM | 225,-  | 240,- | 255,- | 255,- |
| 6 SRM | 420,-  | 450,- | 480,- | 480,- |

Alle Preise inkl. Lieferung und MwSt.  
**www.kaminholz-fritz.de**  
Tel. 0172 9027512

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von  
Christine Frenzel beraten.  
☎ 01 74 303 15 80  
@ frenzelchristine@gmx.de

**WIR SUCHEN HÄUSCHEN,**  
wer verkauft sein Haus?  
**Bitte alles anbieten!**  
Tel: 0173 3677319  
fa.manthey@gmx.de

**BAUMFÄLLUNG  
MIT SEILTECHNIK**  
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen  
übernimmt preiswert,  
schnell und unkompliziert  
**TEAM ALPIN GmbH**  
Telefon 0172 3530066  
mail@team-alpin.info  
Herr Rehwagen

**Wir kaufen Wohnmobile +  
Wohnwagen**  
Tel.: 03944-36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) (Fa.)

**Dringend  
HELDEN gesucht!**

Blutplasma spenden · Leben retten ·  
Aufwandsentschädigung erhalten  
Infos: 0351-272260  
[www.plasmaspende-dresden.de](http://www.plasmaspende-dresden.de)  
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

**Plasmaspende  
Dresden**

**TREPPEN  
MEISTER®** **JATZKE**  
Das Original

**Besuchen Sie das große  
TREPPENSTUDIO**

Mo bis Fr 9–18 Uhr  
oder nach Vereinbarung

[www.Treppenbau-Jatzke.de](http://www.Treppenbau-Jatzke.de) • Telefon 03591 373333  
Neuteichnitzer Straße 36 • 02625 Bautzen

ANZEIGE

## Massives Holz bringt Wohnlichkeit und Wärme ins Haus

Die Wünsche an den modernen Treppenbau sind ebenso vielfältig wie die Fragen von Bauherren und Renovierern, wenn es um die Auswahl einer zum Stil des Hauses passenden Treppe geht. Dabei steht der Werkstoff Holz voll im Trend. Dafür spricht die große Auswahl an Holzsorten, die warme Ausstrahlung des Holzes und die

Palette an diversen Kombinationsmöglichkeiten mit anderen Materialien wie Edelstahl oder Glas.

Besuchen Sie uns in unserem Studio in Bautzen und überzeugen Sie sich selbst von den vielfältigen Möglichkeiten des modernen Treppenbaus.

[www.treppenbau-jatzke.de](http://www.treppenbau-jatzke.de)

**Lohnsteuerhilfe** **IDL**  
Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

**Gemeinsam. Einfach. Mehr.**

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.

**Achtung! Neue Bürozeiten:**

| Februar bis April  | Mai bis Januar     |
|--------------------|--------------------|
| Mo - Fr 8 - 18 Uhr | Mo - Mi 8 - 16 Uhr |
| Sa 8 - 13 Uhr      | Do 8 - 18 Uhr      |
|                    | Fr 8 - 14 Uhr      |

Termine unter: 03 51-84 38 72 56  
Beratungsstelle Dresden  
Großhainer Straße 113-115

**Stadt. Job. Zukunft.**  
**Bei mir ist alles  
DREWAG.**

Livia B.,  
Auszubildende zur  
Kauffrau für Büro-  
management

**Ausbildungstag**  
im DREWAG-Ausbildungszentrum  
**01.09.2018, 10:00–14:00 Uhr**  
[www.drewag.de/ausbildungstag](http://www.drewag.de/ausbildungstag)

Jannis L.,  
Auszubildender  
zum Elektroniker für  
Betriebstechnik

**DREWAG**



## Pestel Optik feiert 185-jähriges Bestehen

Gabriele Göhler führt das Geschäft bereits in der fünften Generation, inzwischen gemeinsam mit ihrem Sohn Ulrich. Sie selbst hat das Handwerk von 1965–1970 bei Optiker Kuhn in der Dresdner Südvorstadt gelernt. Begründet hat den Familienbetrieb 1833 ihr Ururgroßvater Friedrich Gottlob Pestel. Er kam als Mechanicus und Opticus aus Leipzig hierher und eröffnete in der Neustädter Heinrichstraße und Kasernenstraße zwei Geschäfte. Sein Sohn Bruno Theodor verlegte 1877 die Geschäftsräume in das Alte Neustädter Rathaus auf die Hauptstraße 1. Richard Pestel, der Großvater der heutigen Inhaberin, übernahm 1901 den Betrieb und führte bis 1931 ein zweites Geschäft in der Schlossstraße. 1905 war er außerdem Mitbegründer des damaligen „Centralverbands der Augenoptiker“. Sein handwerkliches Können war in der Bevölkerung, aber auch in Adelskreisen anerkannt. So bekam er das Prädikat „Königlich Sächsischer Hoflieferant“ verliehen. Damals gehörte zu einem Optikergeschäft auch der Verkauf von optischen Geräten wie Fern-, Theatergläsern, Mikroskopen und Fotokameras, erzählt Gabriele Göhler. Ihr Vater Dr. Erich Pestel übernahm das Geschäft 1932. Der studierte Physiker interessierte sich sehr für Fotografie und gab darin sogar Kurse.

So existierte in den Geschäftsräumen im Alten Neustädter Rathaus neben dem Bereich Brillen eine große Fotoabteilung. Nach dem zweiten Weltkrieg war Dr. Erich Pestel in Dresden einer der Vorreiter beim Wiederaufbau des Augenoptikerhandwerkes. Er bezog neue Räumlichkeiten in der Königsbrücker Straße 54 und engagierte sich stark für seinen Berufszweig als Innungsoberrmeister. Seine Tochter Gabriele Göhler übernahm das Geschäft 1986 und ist seit November 1996 im jetzigen Standort in der Königsbrücker Straße 58 zu finden. Vier Augenoptikermeister beraten die Kunden zu allen Fragen des Sehens. Neben der Brillenglasbestimmung und der Anpassung von Kontaktlinsen hat Gabriele Göhler die Firma auf Kinderoptometrie ausgerichtet. Durch entsprechende Vermessung der Augen prüfen wir, ob eine Winkelfehlsichtigkeit vorliegt, erklärt die 70-Jährige. Diese kann unabhängig von einer Kurz- oder Weitsichtigkeit vorliegen, führt aber häufig bei Kindern zu Lese- und Rechtschreibschwächen, Konzentrationsschwierigkeiten und Kopf- oder auch Bauchschmerzen. Mit den entsprechenden Brillen können solche Probleme behoben oder wenigstens verringert werden.

Winkelfehlsichtigkeiten haben auch Einfluss auf die Körperhaltung und bedingen sich wechselseitig. Zum Beispiel durch ausgleichende Kopfschiefhaltung können Beschwerden im Nacken und Rücken entstehen. Da sich die Ansatzpunkte der äußeren Augenmuskeln an den Augenhöhlenknöcheln befinden, die wiederum mit den Oberkieferknochen verbunden sind, können auch hier wechselseitige Beschwerden im Zusammenhang mit dem Biss auftreten. Eine vielschichtige Zusammenarbeit mit anderen Gesundheitsberufen ergibt sich hier zwangsläufig. Die Augenoptik kann doch wesentlich komplexer und abwechslungsreicher sein, als man sich das als Außenstehender vorstellt, je nachdem wie der Betrieb ausgerichtet wird. Da ist man weit weg vom reinen Brillen- und Kontaktlinsenverkauf. Gerade die Sehkstärkebestimmung erfordert viel Fingerspitzengefühl und Einfühlungsvermögen, sowie den unmittelbaren Kontakt zum Kunden. Das werden künftig automatisierte Prozesse von Filialisten und Internetanbietern, die bald auf den Markt kommen, nicht zu leisten vermögen, hofft Ulrich Göhler und sieht daher seine Zukunft und die seiner Mitarbeiter gesichert.



### 20 % RABATT

Im Aktionszeitraum vom 14. September bis 13. Oktober 2018 schenken wir Ihnen anlässlich unseres Jubiläums 20 % auf alle Brillengläser der Marke Zeiss.

### GEWINNSPIEL

Wir verlosen 10 Brillengutscheine im Wert von je 150,- €.

Teilnahmekarten können im Geschäft abgeholt werden. Achtung, diese sind aber auf 500 Stück begrenzt!

Gabriele Göhler und Ulrich Göhler GbR

Königsbrücker Straße 58

01099 Dresden

Tel. 0351 8041569

[www.pestel-optik.de](http://www.pestel-optik.de)

**PESTEL**Optik  
seit 1833